

**Entscheidung der
Beschwerdekammer in
Disziplinarangelegenheiten vom
25. Juli 1985
D 01/85***

Zusammensetzung der Kammer:

Vorsitzender: P. Gori
Mitglieder: M. Prélot
P. Ford
E. Bokelmann
R. E. W. Kropveld

**Stichwort: "Erhebliche Abweichungen
in der Bewertung"**

**Artikel 5 (3), 6 (1) und 12 (1) der
Vorschriften über die europäische
Eignungsprüfung**

**"Erhebliche Abweichungen in der von
den Prüfern vorgeschlagenen
Bewertung" — "Zweckmäßigkeit von
Erläuterungen in Grenzfällen" —
"Notwendigkeit einer Empfehlung des
Prüfungsausschusses und einer
Entscheidung der
Prüfungskommission"**

Leitsätze

*I. Bei der Bewertung der Arbeiten im
Rahmen der europäischen Eignungs-
prüfung muß der insbesondere in Artikel
12 (1) der Vorschriften über die Eignungsprüfung festgelegte Grundsatz der
Einheitlichkeit gewahrt werden.*

*II. Die Wahrung dieses Grundsatzes wird
von der Beschwerdekammer in Disziplinarangelegenheiten überprüft; dazu
sowie im Interesse der "Durchsichtig-
keit" der Verwaltungsmaßnahmen ist es
jedoch erforderlich, daß die Prüfer bei
erheblichen Abweichungen in der Be-
wertung die vorgeschlagenen Noten
entsprechend erläutern.*

*III. In Grenzfällen muß der Prüfungsaus-
schuß eine Empfehlung abgeben und
die Prüfungskommission im Einzelfall
eine Entscheidung treffen. Aus den Prü-
fungsunterlagen, in die der erfolglose
Bewerber auf Antrag Einsicht nehmen
kann, muß ersichtlich sein, daß diese
beiden Forderungen erfüllt worden sind;
andernfalls ist die Entscheidung der Prü-
fungskommission nichtig.*

Sachverhalt und Anträge

I. Die Beschwerdeführerin hat an der 5. Eignungsprüfung für die beim Europäischen Patentamt zugelassenen Vertreter teilgenommen, die vom 25. bis 27. April 1984 stattgefunden hat.

II. Mit Bescheid vom 13. November 1984 wurde ihr mitgeteilt, daß sie aufgrund einer Entscheidung der Prüfungskommission die Prüfung nicht bestanden habe, da sie in den Arbeiten C und D (beide mit 5, d. h. nach der Bewertungsskala mit "leicht mangelhaft" bewertet) nicht bestanden und auch in den anderen Arbeiten (A und B wurden mit 4 bzw. mit 3, d. h. mit "befriedigend" bzw. "gut" bewertet) nicht so gut abgeschnit-

* Übersetzung.

**Decision of the Disciplinary
Board of Appeal dated
25 July 1985
D 01/85***

Composition of the Board:

Chairman: P. Gori
Members: M. Prélot
P. Ford
E. Bokelmann
R. E. W. Kropveld

**Headword: "Substantial differences in
marking"**

**Articles 5 (3), 6 (1) and 12 (1) of the
Regulation on the European Qualifying
Examination for professional
representatives before the EPO.**

**"Substantial differences in marks
proposed by examiners" —
"Advisability of furnishing comments in
borderline cases" — "Need for the
Examination Committee's
recommendations and consideration by
the Examination Board"**

Headnote

*I. Marking of papers for the European
Qualifying Examination must be done
bearing in mind the basic principle of
equality laid down in particular in Article
12 (1) of the Regulation.*

*II. The fact that this requirement is
subject to monitoring by the Disciplinary
Board of Appeal, coupled with
the principle of "transparency" of ad-
ministrative actions make it necessary
that where marks awarded by individual
examiners differ substantially the latter
should provide explanatory notes.*

*III. Where a candidate is a borderline
case the Committee must make recom-
mendations and the Examination Board
specifically discuss the matter. Com-
pliance with these requirements must
be clear from a study of the file
which is to be made known on request to
the unsuccessful candidate, failing
which the Examination Board's decision
will be null and void.*

Summary of Facts and Submissions

I. The appellant sat the fifth qualifying examination for professional representatives before the European Patent Office from 25 to 27 April 1984.

II. On 13 November 1984, she was informed that the Examination Board had decided that she had failed the examination since she had not passed in Papers C and D (both of which had been graded 5 or "Slightly inadequate") without having obtained in Papers A and B (for which she obtained a grading of 4 and 3, i.e. "Pass" and "Good" respectively) a grading sufficiently high to justify an overall "Pass".

* Translation.

**Décision de la Chambre de
recours statuant en matière
disciplinaire du
25 juillet 1985
D 01/85 ***

Composition de la Chambre:

Président: P. Gori
Membres: M. Prélot
P. Ford
E. Bokelmann
R. E. W. Kropveld

**Référence: "Divergences importantes
dans les notations"**

**Articles 5 (3), 6 (1) et 12 (1) du règlement
relatif à l'examen européen de
qualification**

**"Divergences importantes dans les
notes proposées par les examinateurs"
— "Opportunité d'une annotation dans
les cas limites" — "Nécessité d'un avis
de la commission et d'une délibération
du jury"**

Sommaire

*I. La correction des épreuves de l'exa-
men européen de qualification doit res-
pecter le principe fondamental de l'éga-
lité consacré notamment par l'article
12 (1) du règlement.*

*II. Cette exigence est soumise au
contrôle de la chambre disciplinaire ce
qui requiert, de même que le principe de
la "transparence" des actes administra-
tifs, qu'en cas de divergences impor-
tantes dans les notes des examinateurs,
ceux-ci assortissent leurs propositions
de remarques.*

*III. Lorsqu'un candidat se trouve dans un
cas limite, il est obligatoire que la com-
mission formule son avis et que le jury
délibère spécialement. L'observation de
ces exigences doit résulter de l'examen
du dossier communiqué sur sa de-
mande, au candidat déclaré non reçu,
sous peine de nullité de la décision du
jury.*

Exposé des faits et conclusions

I. La requérante s'est présentée au cinquième examen de qualification des mandataires agréés près l'Office européen des brevets dont les épreuves se sont déroulées du 25 au 27 avril 1984.

II. Par communication du 13 novembre 1984, elle a été informée qu'elle n'avait pas été déclarée reçue par le Jury, n'ayant pas réussi aux épreuves C et D (notées l'une et l'autre 5, c'est-à-dire, d'après le barème, "légèrement insuffisant") ni obtenu aux autres épreuves (A et B notées respectivement 4 et 3, c'est-à-dire passable et bien) une note suffisante pour que les résultats d'ensemble justifient son admission.

* Texte officiel.

ten habe, daß das Bestehen der Prüfung vom Gesamtergebnis her gerechtfertigt wäre.

III. Am 3. Januar 1985 legte die Bewerberin bei der Prüfungskommission Beschwerde ein und entrichtete fristgerecht die Beschwerdegebühr. In der Begründung vom 6. Februar 1985 beantragte sie

— die Aufhebung der Entscheidung der Prüfungskommission vom 13. November 1984,

— das Urteil eines dritten "Prüfers" über die Arbeit D sowie

— eine Neubewertung "der Gesamtleistung" aufgrund der Neubewertung der strittigen Prüfungsarbeit. Sie beantragte ferner die Rückzahlung der Beschwerdegebühr, falls ihrem Antrag stattgegeben werde.

IV. In der Begründung macht die Beschwerdeführerin im wesentlichen eine Verletzung des Artikels 12(1) der geänderten Vorschriften über die europäische Eignungsprüfung für die beim Europäischen Patentamt zugelassenen Vertreter vom 21. Oktober 1977 (ABl. EPA 1983, 282), im folgenden "Prüfungsvorschriften" oder "Vorschriften" genannt, geltend; der Artikel lautet wie folgt: "Die Prüfungskommission gibt den Mitgliedern der Prüfungsausschüsse die erforderlichen Anweisungen, um sicherzustellen, daß die Arbeiten der Bewerber einheitlich bewertet werden." Es liege eine grobe Mißachtung des dem genannten Artikel zugrunde liegenden Einheitlichkeitsprinzips vor, was sich in den erheblichen Abweichungen zwischen den Bewertungen der einzelnen Prüfer zeige.

Die Beschwerdeführerin macht insbesondere geltend, daß der Prüfer Ib für die Frage 2 in Teil I der Arbeit D 3 von 6 möglichen Punkten und der Prüfer III 5 von 6 möglichen Punkten gegeben habe, während für die Frage 11 3 bzw. 1 von 4 möglichen Punkten gegeben worden sei. Bei Teil II derselben Arbeit seien folgende Abweichungen festzustellen: Für die Frage 1 seien 4 bzw. 13 von 15 möglichen Punkten und für die Frage 2 5 bzw. 12 von 15 möglichen Punkten (Prüfer Ib und III) gegeben worden.

V. Die Beschwerde wurde am 28. Februar 1985 vom Sekretär der Prüfungskommission ohne besondere Bemerkungen an die Kammer weitergeleitet. Erst auf Anfrage des Geschäftsstellenbeamten der Beschwerdekammern wurde am 19. März 1985 ausgeführt, daß die Kommission bei einer Sitzung am 26. Februar 1985 der Auffassung gewesen sei, daß sie der Beschwerde nicht nach Artikel 23 (3) der Vorschriften abhelfen könne.

Entscheidungsgründe

1. Um die Beschwerde sachlich beurteilen zu können, erscheint es dringend geboten, kurz auf die Aufgaben einzugehen, die die Prüfungsvorschriften den einzelnen Gremien zuweisen, die bei der Bewertung der Prüfungsarbeiten nacheinander tätig werden.

III. On 3 January 1985 the candidate appealed against the Examination Board's decision and duly paid the appeal fee. In her statement dated 6 February 1985 she requested:

— that the Examination Board's decision of 13 November 1984 be set aside,

— that a third "examiner" be brought in as arbitrator in the case of Paper D,

— that a new overall grading be given on the basis of a new marking of the paper concerned. She also requested reimbursement of the appeal fee in the event of her being successful.

IV. The main argument contained in her statement was an alleged violation of Article 12(1) of the Regulation on the European Qualifying Examination for professional representatives before the European Patent Office of 21 October 1977 in its amended form (OJ (EPO) 7/1983, p. 282), hereinafter referred to as the "Regulation on the European Qualifying Examination" or simply "the Regulation", which reads as follows: "The Board shall give the members of the Examination Committees the necessary instructions to ensure that candidates' papers are marked in a uniform manner", said to constitute a basic disregard of the underlying principle of equality revealed by the substantial differences in the marks awarded by different examiners.

The appellant pointed out particularly that in the case of Paper D, Part I, Question 2 examiner Ib had awarded 3 marks out of 6, and examiner III 5 out of 6 whereas in the case of Question 11 the marks had been 3 out of 4 and 1 out of 4 respectively. In the case of Part II of the same paper the differences in marks awarded by the same examiners were: Question 1, 4 out of 15 and 13 out of 15; Question 2, 5 out of 15 and 12 out of 15.

V. The appeal was forwarded to the Board of Appeal by the Examination Board secretariat on 28 February 1985 without any particular comments. Only when requested by the Registrar of the Board of Appeal did the secretariat explain on 19 March 1985 that at a meeting held on 26 February 1985 the Examination Board had not thought it necessary to allow the appeal in view of the provisions of Article 23 (3) of the Regulation.

Reasons for the Decisions

1. In order to judge the merits of the appeal it is essential briefly to summarise the functions under the Regulation of the various bodies successively involved in marking papers.

III. Le 3 janvier 1985, la candidate a formé un recours auprès du Jury d'examen et elle a acquitté en temps utile le montant de la taxe de recours. Par mémoire du 6 février 1985, elle conclut:

— à l'annulation de la décision du Jury d'examen du 13 novembre 1984,

— à l'arbitrage d'un troisième "examineur" pour l'épreuve D,

— à une nouvelle notation "de la prestation d'ensemble" en fonction de la nouvelle correction de l'épreuve litigieuse. Elle sollicite en outre, pour le cas où il serait fait droit à sa demande, le remboursement de la taxe de recours.

IV. L'argument essentiel du mémoire consiste à invoquer une violation de l'article 12(1) du règlement relatif à l'examen européen de qualification des mandataires agréés près l'Office européen des brevets en date du 21 octobre 1977, modifié (JO OEB 1983, 282) — ci-après: "règlement relatif à l'examen" ou "règlement", et ainsi conçu: "Le Jury donne aux membres des Commissions d'examen les instructions nécessaires pour que la notation des copies des candidats soit assurée de façon uniforme", ce qui constituerait une méconnaissance fondamentale du principe de l'égalité sous-jacent, révélée par des divergences importantes entre les corrections par les différents examinateurs.

La requérante fait valoir notamment que pour la partie I, question 2 de l'épreuve D, l'examineur Ib avait attribué la note 3 sur 6, l'examineur III la note 5 sur 6, tandis que pour la question 11 les notes étaient respectivement 3 sur 4 et 1 sur 4. Pour la partie II de la même épreuve, les divergences étaient respectivement: question 1, 4 sur 15 et 13 sur 15; question 2, 5 sur 15 et 12 sur 15 (examineurs Ib et III).

V. Le recours a été transmis à la Chambre le 28 février 1985 par le secrétariat du Jury sans observations particulières. Ce n'est qu'à la demande du greffier de la Chambre de recours qu'il était précisé le 19 mars 1985 que le Jury, lors d'une réunion tenue le 26 février 1985, n'avait pas cru devoir faire droit au recours, en application des dispositions de l'article 23 (3) du règlement susvisé.

Motifs de la décision

1. Pour apprécier le mérite du recours, il apparaît indispensable de rappeler brièvement le rôle imparti par le règlement relatif à l'examen aux différents organes intervenant successivement dans la correction des épreuves.

* Übersetzung.

* Translation.

* Texte officiel.

1.1 Nach Artikel 6 b) werden die Prüfungsaufgaben von zwei Prüfern getrennt "bewertet" (englisch: "marked", französisch: "corrigées") und dann nach Artikel 5 (3) von den Prüfungsausschüssen ("Examination Committees", "commissions d'examen") "bewertet", die sie ihrerseits an die Prüfungskommission ("Board", "jury") weiterleiten. Die in der französischen Fassung der Prüfungsvorschriften festzustellende Uneinheitlichkeit in der Terminologie ("corriger", "noter") ist in der deutschen und englischen Fassung nicht zu finden. Aus Artikel 6 ergibt sich jedoch ganz eindeutig, daß die Note anhand der Bewertung der Prüfer, die letztlich nur ein Vorschlag ist, vom Prüfungsausschuß vergeben wird; dies hat die Kammer bereits in einer früheren Entscheidung (D 05/82 vom 15. Dezember 1982, ABl. EPA 1983, 175) festgestellt und auch die Beschwerdeführerin in der Beschwerdebegründung (Nr. 15) anerkannt.

1.2 Die Prüfungskommission ihrerseits hat nach Artikel 5 (3) die Aufgabe, nach Durchsicht der von den Prüfungsausschüssen bewerteten Arbeiten darüber zu entscheiden, ob die Bewerber die Prüfung bestanden haben oder nicht; sie prüft dabei insbesondere die Grenzfälle. Es steht also zweifellos fest, daß die Prüfungskommission die endgültige Entscheidung trifft; dies ist in Artikel 5 (4) der Vorschriften festgelegt und wird noch durch die Nummer III der Anweisungen an die Prüfungsausschüsse — jedenfalls in der deutschen und englischen Fassung — erhärtet: "Die Prüfungskommission trifft ihre endgültige Entscheidung" — "The Examination Board takes its final decision"; die französische Fassung ist in diesem Punkt nicht so deutlich (ABl. EPA 1983, 296).

2. Im vorliegenden Fall lassen die Unterlagen über die strittige Prüfungsarbeit D erkennen, daß die Bewertung der beiden Prüfer Ib und III tatsächlich erhebliche Unterschiede aufweist, auf die die Beschwerde denn auch gestützt wird.

Dies schlägt sich in der Gesamtnote wie folgt nieder:

<i>Teil I</i>	
Prüfer Ib:	30 Punkte
Prüfer III:	31,5 Punkte
<i>Teil II</i>	
Prüfer Ib:	13 Punkte
Prüfer III:	30 Punkte

Eigentlich beträgt die Gesamtzahl der vom Prüfer Ib für Teil I vergebenen Punkte 32, ist jedoch infolge eines Rechenfehlers, der offensichtlich weder von den verschiedenen Bewertungsgremien noch von der Beschwerdeführerin selbst bemerkt worden ist, mit 30 angegeben worden.

Aufgrund ihrer Bewertungsergebnisse schlugen die Prüfer Ib und III für die Prüfungsarbeit D insgesamt die Note 6 (mangelhaft) bzw. 4 (befriedigend) der Bewertungsskala vor. Die Gesamtzahl

1.1 According to Article 6 (b), each paper is to be "marked" (French: "corrigée"; German: "bewertet") separately by two examiners and under Article 5 (3), subsequently "marked" by the Examination Committees (Commissions — Prüfungsausschüsse) who then pass them to the Examination Board (Jury — Prüfungskommission). The different words used in the French version of the Regulation namely "corriger" and "noter" are not paralleled in the German and English texts. There is, however, no doubt from Article 6 that the mark is given by the Examination Committee on the basis of what is clearly only a proposed mark by the examiners — a fact which the Board has had occasion to point out in a previous Decision (D 05/82 of 15 December 1982, OJ (EPO) 5/1983, p. 175) and which the appellant herself recognises in point 15 of her statement.

1.2 Under Article 5 (3), the Examination Board is responsible, having considered the papers marked by the Examination Committees, for deciding whether a candidate has passed or failed, while in particular examining borderline cases. The ultimate decision undoubtedly lies with the Examination Board; this is stated both by Article 5 (4) of the Regulation and also, in case this should still be necessary, by point III of the Instructions to the Examination Committees, at least this time in the German and English versions: "Die Prüfungskommission trifft ihre endgültige Entscheidung" — "The Examination Board takes its final decision", the French text is not explicit here (OJ (EPO) 7/1983, p. 296).

2. In the case in question a study of the papers in the file relating to the disputed marking of Paper D in fact confirms the appellant's claim of a considerable divergence between the marking of examiners Ib and III.

These differences are reflected in the total marks as follows:

<i>Part I</i>	
Examiner Ib:	30 marks
Examiner III:	31,5 marks
<i>Part II</i>	
Examiner Ib:	13 marks
Examiner III:	30 marks

In fact, an error in addition that apparently went unnoticed at the various stages of marking and by the appellant herself resulted in the total number of marks for Part I given by examiner Ib being shown as 30 instead of the correct figure of 32.

Applying the grading scheme on the basis of the marks they themselves had awarded, examiners Ib and III suggested a grading of 6 (inadequate) and 4 (pass) respectively for Paper D as a whole. It

1.1 Aux termes de l'article 6b, les épreuves sont "corrigées" (allemand: "bewertet"; anglais "marked") par deux examinateurs séparément et, conformément à l'article 5 (3), "notées" ensuite par les Commissions ("Prüfungsausschüsse — Examination Committees") qui les transmettent au Jury (Prüfungskommission — Board). La dualité de terminologie utilisée par la version française du règlement relatif à l'examen: "corriger", "noter" ne se retrouve pas dans les textes allemand et anglais. Il est néanmoins certain, comme résultant clairement de l'article 6, que la note est attribuée par la Commission au vu de ce qui n'est en définitive qu'une proposition des examinateurs, ainsi que la Chambre a eu l'occasion de le préciser dans une décision antérieure (D 05/82 du 15 décembre 1982 JO OEB 1983, 175) et que la requérante le reconnaît elle-même dans son mémoire (point 15).

1.2 Quant au Jury, il lui appartient, aux termes de l'article 5 (3) après avoir pris connaissance des copies notées par les Commissions, de "décider" l'admission ou l'ajournement des candidats après avoir examiné en particulier les cas limites. Il n'est pas douteux que c'est au Jury que revient la décision finale ainsi que le stipule l'article 5 (4) du règlement et que le précise encore, s'il était besoin, le point III des instructions à l'intention des Commissions d'examen, au moins cette fois dans les versions allemande et anglaise: "Die Prüfungskommission trifft ihre endgültige Entscheidung" — "The Examination Board takes its final decision", le texte français n'étant à cet égard pas explicite (JO OEB 1983, 296).

2. Dans le cas d'espèce, l'examen des pièces du dossier relatives à l'épreuve D contestée confirme effectivement l'existence des divergences importantes entre les corrections des deux examinateurs Ib et III relevées au soutien du recours.

Ceci se traduit dans le total de la façon suivante:

<i>Partie I</i>	
Examineur Ib:	30 points
Examineur III:	31,5 points
<i>Partie II</i>	
Examineur Ib:	13 points
Examineur III:	30 points

En fait, par suite d'une erreur de calcul qui n'a apparemment été aperçue ni par les différentes instances de la notation ni par la requérante elle-même le total des points décernés pour la partie I par l'examineur Ib s'établit à 32 et non à 30.

En application du barème et au vu des notes attribuées par eux, les examinateurs Ib et III proposaient respectivement les notes 6 (insuffisant) et 4 (passable) pour l'ensemble de l'épreuve D. Il est à

* Übersetzung.

* Translation.

* Texte officiel.

der vom Prüfer Ib vergebenen Punkte beträgt, wenn man den oben erwähnten Rechenfehler unberücksichtigt läßt, 45, was der unteren Grenze der Note 6 entspricht; es hat also nur ein einziger Punkt gefehlt, und aus der Note 6 (mangelhaft) wäre die Note 5 (leicht mangelhaft) geworden.

Mit einer Ausnahme enthält die für "Bemerkungen" vorgesehene Spalte auf dem von den Prüfern ausgefüllten Bewertungsbogen keinerlei Eintragungen.

2.1 Anhand dieser Bewertungen schlug der Prüfungsausschuß der Prüfungskommission (grade recommended to the Board) die Note 5 (leicht mangelhaft) vor, und zwar ebenfalls ohne nähere Erläuterungen.

2.3 Die Prüfungskommission hat die Bewertung des Prüfungsausschusses zu einem der Kammer nicht bekannten Zeitpunkt bestätigt, wie aus der Mitteilung an die Bewerberin vom 13. November 1984 hervorgeht. In keiner Unterlage, in die die Beschwerdeführerin nach Artikel 21 (2) der Vorschriften Einsicht genommen hat und auf die die Kammer sich stützen könnte, ist eine besondere Entscheidung der Prüfungskommission erwähnt.

3. Einerseits steht fest, daß die Beschwerdekammer nicht an Stelle der Prüfungskommission eine Bewertung der Prüfungsarbeiten vornehmen kann (D 05/82 vom 15. Dezember 1982, ABI. EPA 1983, 175), da nach Artikel 23 (1) die Beschwerde nur wegen Verletzung der Vorschriften erhoben werden kann.

3.1 Andererseits besteht kein Zweifel daran, daß die in Artikel 21 (2) vorgesehene Möglichkeit, daß "die Bewerber, die die Prüfung nicht bestanden haben, Einsicht in ihre Prüfungsakte verlangen /können/", im Hinblick auf etwaige Beschwerden geschaffen worden ist. Mit dieser Bestimmung wurde am 10. Juni 1983 ein in einer früheren Entscheidung der Beschwerdekammer verankerter Grundsatz in die Vorschriften vom 21. Oktober 1977 aufgenommen; in der Entscheidung heißt es, daß der Beschwerdeweg ohne vorherige Einsicht in die Prüfungsakten praktisch ausgeschlossen ist (D 02/80 vom 8. Dezember 1981, ABI. EPA 1982, 192).

3.2 Im vorliegenden Fall hat der Umstand, daß in der Prüfungsakte praktisch keinerlei Bemerkungen seitens der Prüfer und des Prüfungsausschusses sowie keinerlei Begründung der Prüfungskommission enthalten waren, der Beschwerdeführerin eine stichhaltigere Argumentation und der Kammer eine wirksame Überprüfung der Frage erschwert, ob der Grundsatz der Einheitlichkeit der Bewertung in Artikel 12 (1), der auch den allgemein gültigen Rechtsgrundsätzen entspricht, sowohl dem Buchstaben als auch dem Geist nach gewahrt worden ist.

should be pointed out that but for the error in addition referred to the total number of marks awarded by examiner Ib would have been 45, which is on the borderline between an overall grade 6 (Inadequate) and 5 (Slightly inadequate), only one more mark being needed for the higher grade.

With one exception, the column reserved for "Remarks" by examiners on the summary marking sheets was left blank.

2.1 In view of these markings the Examination Committee recommended that the Examination Board award a grading of 5 (Slightly inadequate) and did not provide any further comment.

2.3 On a date not known to the Board of Appeal the Examination Board confirmed the grading proposed by the Examination Committee and notified the candidate of it on 13 November 1984. In no document contained in the examination file made available for inspection by the appellant in accordance with Article 21 (2) of the Regulation and which the Board of Appeal could use as a basis for its deliberations is there mention of special consideration by the Examination Board.

3. Since an appeal under Article 23 (1) is admissible only on grounds of infringement of the Regulation, the Board of Appeal clearly could not substitute its own assessment for the grading awarded for the papers by the Examination Board (D 05/82 dated 15 December 1982, OJ (EPO) 5/1983 p. 175).

3.1 There is, moreover, no doubt that Article 21 (2) provides that "Unsuccessful candidates may ask to inspect their examination file" because of the possibility of an appeal. This provision, introduced into the Regulation of 21 October 1977 by an amendment of 10 June 1983, adopts the principle laid down in a previous Board of Appeal decision that unless a candidate is allowed to inspect his examination file, he has little chance of effectively entering an appeal (D 02/80 dated 8 December 1981, OJ (EPO) 5/1982, p. 192).

3.2 In the present case the fact that the examination file showed practically no comments by the examiners or the Examination Committee or any reasoning on the part of the Examination Board made it difficult for the appellant to submit a more detailed statement of grounds and for the Board of Appeal effectively to ascertain whether the principle of uniform marking enshrined in Article 12 (1) which is in line with general legal principles had in fact been respected in both letter and spirit.

observer que sans l'erreur de calcul ci-dessus relevée le total des points accordés par l'examineur Ib s'élevait à 45, ce qui correspond à la limite de la note 6 et qu'il ne manque dès lors plus qu'un seul point pour que la note attribuée par le correcteur ne soit plus 6 (insuffisant), mais 5 (légèrement insuffisant).

A une exception près, la colonne réservée aux "observations" sur les bordereaux récapitulatifs des notes remplis par les examinateurs restait vierge de toute mention.

2.1 Au vu de ces notes, la Commission retenait à l'intention du Jury (grade recommended to the Board) la note 5 (légèrement insuffisant) sans assortir davantage sa notation d'aucune remarque.

2.3 Le Jury, à une date qui n'est pas connue de la Chambre, entérinait la note de la Commission, ainsi qu'elle le notifiât à la candidate le 13 novembre 1984. Aucune pièce du dossier communiqué à la requérante en application de l'article 21 (2) du règlement et sur laquelle la Chambre pourrait s'appuyer ne mentionne une délibération particulière du Jury.

3. Il est certain, d'une part, que la Chambre de recours ne saurait substituer, quant à la notation des épreuves, son appréciation à celle du Jury (D 05/82 du 15 décembre 1982, JO OEB 1983, 175), le recours aux termes de l'article 23 (1) ne pouvant être accueilli que s'il est relevé une violation du règlement.

3.1 Il est, d'autre part, indubitable que c'est en vue d'un éventuel recours que, selon l'article 21 (2), "les candidats ajournés peuvent demander l'accès à leur dossier d'examen". Cette disposition introduite dans le règlement du 21 octobre 1977 par adjonction du 10 juin 1983 adopte le principe consacré par une décision antérieure de la Chambre de recours qui avait considéré que, sans communication préalable du dossier, la possibilité de former recours resterait le plus souvent illusoire (D 02/80 du 8 décembre 1981, JO OEB 1982, 192).

3.2 En l'espèce, l'absence pratique dans le dossier d'examen de toute remarque de la part des examinateurs et de la Commission de même que toute motivation de la part du Jury rendait difficile à la requérante une argumentation plus pertinente et à la Chambre un contrôle effectif du point de savoir si notamment le principe de l'égalité de la correction consacré par l'article 12 (1) et correspondant aux principes généraux du droit avait été respecté à la fois dans sa lettre et dans son esprit.

3.3 Allerdings hat die Kammer in einer früheren Entscheidung die Auffassung vertreten, es sei nicht erforderlich, daß der Prüfer die Kopien der Prüfungsarbeiten mit Anmerkungen zurückgebe, weil es nunmehr ein Bewertungssystem mit Bewertungsbogen gebe, auf dem die Bewertung erfolge. Sie beschränkte sich in diesem Zusammenhang auf die Bemerkung, daß eine höhere "Durchsichtigkeit" "wünschenswert" wäre; der Bewerber habe jedoch keinen Anspruch darauf, unter Berufung auf das Fehlen aufschlußreicherer Korrekturen Beschwerde einzulegen (D 12/82 vom 24. Februar 1983, ABl. EPA 1983, 233).

Die Kammer ist ferner der Ansicht, der Prüfungsausschuß hätte bei derart krasen Abweichungen zwischen den Prüfern wie im vorliegenden Fall seine Auffassung nicht nur der besseren "Durchsichtigkeit" halber, sondern auch mit Rücksicht auf Artikel 6 c) der Vorschriften über die europäische Eignungsprüfung für die beim Europäischen Patentamt zugelassenen Vertreter erläutern müssen.

Da zwei entgegengesetzte Bewertungen vorliegen, muß zwangsläufig wenigstens eine davon falsch sein. Unter diesen Umständen läßt sich das richtige Ergebnis nicht einfach dadurch ermitteln, daß man das arithmetische Mittel der beiden voneinander abweichenden Noten bildet. Die obengenannten Vorschriften sehen insbesondere in Fällen dieser Art nicht umsonst eine Folge von drei Instanzen vor, um eine einheitliche, gerechte Bewertung zu gewährleisten.

3.4 Obwohl oder gerade weil der Begriff des "Grenzfalls" in Artikel 12 (3) der Vorschriften mit den Worten "Arbeiten der Bewerber, die nur für mindestens die Hälfte der Prüfungsarbeiten die zum Bestehen ausreichende Bewertung erzielt haben" nicht sehr präzise definiert ist, dürfte sich die Beschwerdeführerin wegen der folgenden Noten sehr wohl in einer Grenzsituation befinden haben: ein "gut" (3), ein "befriedigend" (4), zwei "leicht mangelhaft" (5). Der krasse Unterschied in der Bewertung der Fragen der Prüfungsarbeit D mußte die Zweifel an der Richtigkeit der endgültigen Bewertung noch verstärken.

In solchen Grenzfällen ist der Prüfungsausschuß nach Artikel 6 c) der Vorschriften verpflichtet, der Prüfungskommission eine Empfehlung vorzulegen. Die volle Bedeutung dieser Verpflichtung ergibt sich aus Artikel 5 (3), wo es heißt: Die Prüfungskommission "prüft insbesondere die Grenzfälle und entscheidet darüber, ob der Bewerber bestanden hat oder nicht". Wie wichtig dieser Vorgang ist, zeigt sich auch darin, daß dieselbe Vorschrift den Mitgliedern der Prüfungskommission, die den Prüfungsausschüssen angehört haben, die die betreffenden Bewerber zu beurteilen hatten, verbietet, an der Entscheidung teilzunehmen.

3.3 In an earlier decision the Board stated that it was not necessary for an examiner to submit annotated copies of marked papers since a system using separate marking sheets had been introduced. It did, however, point out that in its view a greater "transparency" was desirable although the candidate should not be entitled to appeal solely on the grounds of absence of more detailed marking (D 12/82 dated 24 February 1983, OJ (EPO) 6/1983, p. 233).

Moreover, given the striking differences in marks awarded by the examiners in the present case the Examination Committee should, both by reason of the principle of "transparency" and in order to comply with Article 6 (c) of the Regulation on the European Qualifying Examination for professional representatives before the European Patent Office, have furnished some explanatory comments.

Where two judgements are contradictory the inevitable conclusion is that at least one of them is wrong. Consequently it is by no means certain that a correct result will be obtained simply by taking the arithmetical average of the two marks. Not for nothing and particularly with such cases as the present in mind do the above-mentioned regulations provide for marking to be carried out in three stages in an endeavour to assure a fair and uniform system.

3.4 Although and indeed because the concept of "borderline case" is only very vaguely defined in Article 12 (3) of the Regulation by "... if a candidate has passed at least half of the examination papers", the appellant would appear to have been in just such a situation because of the gradings given — one "Good" (3), one "Pass" (4), and two "Slightly inadequate" (5). The striking differences in the marks awarded for the questions in Paper D could only enhance the uncertainty in the final marking.

In borderline cases of this kind Article 6 (c) of the Regulation obliges the Examination Committee to make its recommendations to the Examination Board. The full significance of this obligation is only revealed by a reading of Article 5 (3) which provides that the Examination Board "shall in particular examine borderline cases and decide whether a candidate has passed or failed". The importance attached to this procedure is also demonstrated by the fact that the same clause precludes any member of the Board who was a member of the Examination Committee which marked the papers of the candidate in question from taking part in this decision.

3.3 Certes, dans une décision antérieure, la Chambre a considéré qu'il n'était "pas nécessaire que l'examineur rende des copies annotées" du moment qu'avait été créé un système faisant apparaître les notes sur une feuille à part. Elle s'est bornée à observer qu'une meilleure "transparence" lui semblerait "souhaitable" sans que le candidat soit fondé à former un recours sur la seule base de l'absence de corrections plus personnalisées (D 12/82 du 24 février 1983, JO OEB 1983, 233).

En outre, face à des divergences entre les correcteurs aussi éclatantes que dans le cas d'espèce, la Commission était tenue, aussi bien en vertu du principe de la "transparence" qu'en application de l'article 6(c) du Règlement relatif à l'examen européen de qualification des mandataires agréés près l'Office européen des brevets, de formuler des remarques expliquant sa position.

En présence des deux jugements opposés, il s'impose de conclure que l'un au moins est faux. Dans ces conditions, il n'est pas du tout évident qu'un résultat correct puisse être obtenu en faisant purement et simplement la moyenne arithmétique de deux notes divergentes. Ce n'est pas pour rien que, notamment pour des cas de ce genre, les règlements susvisés prévoient l'intervention successive de trois instances pour assurer une notation uniforme et équitable.

3.4 Surtout et bien que la notion de "cas limite" ne soit définie par le règlement que d'une façon un peu imprécise par l'article 12 (3) "notes suffisantes pour la moitié au moins des épreuves", il apparaît que la requérante se trouvait bien dans une telle situation à raison des notes obtenues: un "bien" (3), un "passable" (4), deux "légèrement insuffisant" (5). Les écarts flagrants dans la correction des questions de l'épreuve D ne pouvaient que renforcer cette incertitude de l'appréciation finale.

Dans de tels cas limites, l'article 6 (c) du règlement susvisé oblige la Commission d'examen à donner son avis au Jury. Cette obligation prend toute sa signification à la lumière de la disposition de l'article 5 (3), prévoyant que "le Jury examine en particulier le cas des candidats pouvant se trouver à la limite de l'admissibilité et décide de l'admission ou de l'ajournement des candidats en cause". L'importance de cette procédure ressort également de ce que, la même disposition interdit aux membres du Jury ayant eu à noter les candidats en tant que membres de Commission d'examen, de prendre part aux votes du Jury.

Aus den Unterlagen geht nirgendwo hervor, daß die wesentlichen Verpflichtungen, die sich für den Prüfungsausschuß aus Artikel 6 c) und für die Prüfungskommission aus Artikel 5 (3) ergeben, erfüllt worden sind. Andererseits verlangt die allgemeine Forderung nach der Wahrung der Rechte des einzelnen und nach Überprüfung der Rechtmäßigkeit von Verwaltungsentscheidungen, daß in Fällen wie diesem die beschwerende Entscheidung entsprechend begründet wird. Die angefochtene Entscheidung ist auch in diesem Punkt mangelhaft.

3.5 Da die Vorschriften somit in mehreren wichtigen Punkten nicht eingehalten worden sind, ist dem Hauptantrag stattzugeben und die am 13. November 1984 mitgeteilte Entscheidung der Prüfungskommission aufzuheben.

3.6 Dem Antrag der Beschwerdeführerin, einen dritten Prüfer hinzuzuziehen, um im Rahmen dieses Verfahrens eine Neubewertung der Prüfungsarbeit D und damit eine Neubewertung der Prüfungsarbeiten insgesamt vorzunehmen, kann hingegen nicht stattgegeben werden.

Wie aus den obigen Ausführungen hervorgeht, ist nur die Entscheidung der Prüfungskommission beschwerdefähig; die Aufgabe der Prüfer besteht ausschließlich darin, zu "bewerten", d. h. — wie aus dem Zusammenhang der Vorschriften hervorgeht — Noten "vorzuschlagen". Bei Meinungsverschiedenheiten zwischen den Prüfern ist als "Schiedsrichter" in den Vorschriften nur der Prüfungsausschuß vorgesehen, der mit seiner Bewertung die Entscheidung der Prüfungskommission vorbereitet.

3.7 Da der Beschwerde in der Hauptsache stattgegeben wird, ist es nur billig, gemäß Artikel 23 (4) der Vorschriften die Rückzahlung der Beschwerdegebühr in voller Höhe anzuordnen.

ENTSCHEIDUNGSFORMEL

Aus diesen Gründen

wird wie folgt entschieden:

1. Die am 13. November 1984 mitgeteilte Entscheidung der Prüfungskommission wird aufgehoben und die Angelegenheit zur erneuten Entscheidung an die Prüfungskommission zurückverwiesen.
2. Die Rückzahlung der Beschwerdegebühr wird angeordnet.
3. Die übrigen Anträge der Beschwerdeführerin werden abgelehnt.

* Übersetzung.

Nowhere is there evidence in the file that the important obligations devolving on the Examination Committee under Article 6 (c) and on the Examination Board under Article 5 (3) have been complied with. Moreover, the general principle that the rights of the individual should be safeguarded and the legality of administrative decisions assured requires that in cases such as the present the disputed decision should be duly substantiated. Here again, the decision is defective.

3.5 Since, therefore, a number of essential provisions of the Regulation have been disregarded there are grounds for allowing the main request and setting aside the Examination Board's decision of 13 November 1984.

3.6 On the other hand, the appellant's requests that a third examiner be brought in as arbitrator in order to review the marks awarded in the case of Paper D as part of the present procedure and the overall grading subsequently be reconsidered cannot in the circumstances be acceded to.

It results from the foregoing that the only decision open to appeal is that of the Examination Board since the task of the examiners is simply to "mark", hence in the context of the Regulation to "propose" the marks to be awarded. Where the opinions of examiners differ the only arbitration provided for by the Regulation is that of the Examination Committee which by the marks it awards prepares the decision of the Examination Board.

3.7 Since the main request is allowed equity requires, the ordering of reimbursement of the appeal fee in full under Article 23 (4) of the Regulation.

ORDER

For these reasons,

it is decided that:

1. The decision of the Examination Board communicated on 13 November 1984 is set aside and the matter referred back to the Board for a new decision.
2. The appeal fee is to be reimbursed.
3. The appellant's other requests are rejected.

* Translation.

Il ne ressort nullement du dossier que les exigences substantielles découlant de l'article 6 (c) pour la Commission d'examen et de l'article 5 (3) pour le Jury aient été respectées. D'autre part, les exigences générales relatives à la sauvegarde des droits individuels et au contrôle de légalité auxquels sont soumises les décisions administratives, requièrent que dans des cas semblables à celui de l'espèce la décision faisant grief soit dûment motivée. La décision attaquée est défectueuse également de ce chef.

3.5 Le règlement ayant, dès lors, été méconnu dans plusieurs de ses dispositions essentielles, il y a lieu de faire droit au premier chef des conclusions et de prononcer l'annulation de la décision du Jury notifiée le 13 novembre 1984.

3.6 Par contre, les conclusions de la requérante tendant à l'arbitrage d'un troisième examinateur en vue d'une nouvelle évaluation dans le cadre de la présente procédure de l'épreuve D et d'une nouvelle notation ultérieure de l'ensemble des épreuves ne sauraient en l'état être retenues.

Ainsi qu'il résulte des développements ci-dessus, la seule décision susceptible de recours est celle du Jury, les examinateurs se bornant à "corriger", c'est-à-dire, dans le contexte du règlement, à "proposer" des notes. En cas de divergence des examinateurs, le seul "arbitrage" prévu par le règlement est celui de la Commission préparant, par les notes retenues par elle, la décision du Jury.

3.7 Le chef principal du recours étant accueilli, il y a lieu, ceci correspondant ici à l'équité, d'ordonner le remboursement total de la taxe en application de l'article 23 (4) du règlement.

DISPOSITIF

Par ces motifs,

il est statué comme suit:

1. La décision du Jury d'examen notifiée le 13 novembre 1984 est annulée et l'affaire renvoyée au Jury pour nouvelle décision.
2. Le remboursement de la taxe de recours est ordonné.
3. Les autres conclusions de la requérante sont rejetées.

* Texte officiel.